

# RECHERCHES ET DÉCOUVERTES

## EN PALESTINE

---

Extrait de la REVUE ARCHÉOLOGIQUE

---

### *Inscriptions antiques inédites.*

M. Clermont-Ganneau, licencié ès lettres, ancien chancelier du consulat de France à Jérusalem, aujourd'hui drogman de notre ambassade à Constantinople, vient d'arriver à Paris, rapportant sur les antiquités, l'histoire et la géographie de la Palestine, de remarquables observations et de précieux documents de toute espèce qu'il se propose de publier pendant son séjour en France, et qui permettront de résoudre plusieurs problèmes exégétiques capitaux, à l'aide d'éléments positifs entièrement nouveaux.

Au nombre des résultats les plus intéressants obtenus par M. Clermont-Ganneau, figure une collection d'*inscriptions inédites*, qu'on peut considérer comme une riche moisson quand on se rappelle l'extrême pénurie qu'offre, sous le rapport épigraphique, la Palestine, parcourue cependant par des centaines de voyageurs et de savants. Jusqu'à ce jour, les inscriptions, pour la plupart sans intérêt, fournies par Jérusalem et le reste de la Palestine, ne s'élevaient qu'à un chiffre insignifiant (1).

La liste des *textes antiques inédits*, hébreux, grecs ou latins, découverts et recueillis par M. Ganneau, liste qu'il nous a communiquée et que nous nous empressons de mettre sous les yeux de nos lecteurs, contient plus de quatre-vingts numéros, et parmi eux des morceaux de premier ordre, dont un seul eût suffi pour récompenser largement la mission la plus

(1) Les inscriptions grecques et latines connues jusqu'en 1870 à Jérusalem se réduisent aux dix numéros réunis dans le beau et savant volume de M. Waddington (*Inscriptions grecques et latines de la Syrie*, etc.); celles du reste de la Palestine sont représentées par deux inscriptions provenant l'une de Hébron, l'autre de Gaza. A cela il faut ajouter quelques textes d'un intérêt secondaire en caractères hébreux carrés, c'est-à-dire d'une époque peu ancienne. Toute l'épigraphie de Jérusalem tient sur une page du grand ouvrage de M. de Vogüé : *Le Temple*, etc.



coûteuse et faire un nom au savant qui l'eût trouvé : *l'inscription de Dhîbân, la stèle du temple de Jérusalem, les inscriptions hébraïques en caractères phéniciens de Sil-ân*, etc. On n'y a point compris une foule de fragments, pierres gravées, signes lapidaires, graffiti de diverses époques, inscriptions coufiques très-curieuses, textes des croisades, non plus qu'inscriptions antiques recueillies en terre non liblique, le tout formant une série particulière également inédite.

La plupart de ces textes ont été estampés ou photographiés quand il n'était pas possible d'en avoir l'original.

Ce résultat est d'autant plus remarquable qu'il a été atteint par M. Clermont-Ganneau en dehors de toute attache officielle, exclusivement à ses frais, risques et périls, sans aucune espèce d'aide ni de protection, dans des conditions par conséquent très-défavorables et avec des moyens tout à fait insuffisants.

Il est regrettable pour la science qu'on n'ait pas profité du séjour de M. Clermont-Ganneau à Jérusalem, de ses connaissances variées et étendues, de son expérience parfaite du pays et de la langue qu'on y parle, de son zèle et de son dévouement, pour lui faciliter des recherches qui ont fait grand honneur à la France, mais qui ont été beaucoup plus appréciées malheureusement à l'étranger que chez nous, recherches que le plus léger encouragement pouvait rendre autrement fécondes et auxquelles ce jeune savant n'a pu se livrer qu'incomplètement, et encore au prix de sacrifices personnels considérables et de grandes fatigues.

#### *Inscriptions hébraïques.*

1. Inscription moabite du roi Mésa, stèle de basalte provenant de Dhîbân, de l'autre côté de la Mer Morte. Trente-quatre lignes. Les trois cinquièmes de l'original, des estampages et copies pris avant la mutilation du monument, sont entre les mains de M. Ganneau.

Traduite et publiée par M. Clermont-Ganneau dans la *Revue archéologique*.

2. Inscription monumentale hébraïque en caractères phéniciens (antérieure à la captivité). Trouvée à Siloân, près de Jérusalem. Gravée sur le roc. Une ligne. Martelée. Estampage et photographie.

Original donné par M. Clermont-Ganneau au British Museum, qui a bien voulu faire les frais de l'excision du bloc et sauver ainsi le monument.

3. Inscription monumentale hébraïque en caractères phéniciens. Trouvée à Siloân. Gravée sur le roc à côté de la précédente (même époque). Trois lignes. Martelée. Estampage et photographie.

Original donné également au British Museum, pour les mêmes motifs.

4. Inscription en caractères phéniciens sur un bloc brut, trouvée à Siloân. Deux ou trois lignes. Fruste. Photographie et original.

5. Inscription hébraïque en caractères phéniciens sur un cachet de pierre dure, trouvé à Jérusalem. Deux lignes, surmontées de la *représentation de l'Arche*. Original.

6. Inscription hébraïque en caractères phéniciens sur un cachet de pierre dure, trouvé à Jérusalem. Deux lignes dans une couronne de pommes de grenade. Original.

7. Inscription hébraïque en lettres carrées anciennes sur un fragment architectural très-caractéristique. Trouvée sur le mont dit *Viri Galilæi*, près de Jérusalem. Une ligne. Estampage.

8. Inscription hébraïque en caractères carrés anciens. Trouvée à Jérusalem. Une ligne. Estampage.

9. Inscription hébraïque en caractères carrés anciens; graffito du Tombeau des prophètes, près de Jérusalem. Une ligne. Estampage.

10. Inscription hébraïque en caractères carrés anciens; graffito du Tombeau des prophètes. Une ligne. Estampage.

11. Inscription juive en langue grecque avec un mot en caractères hébreux anciens, trouvée à Jaffa. Sept lignes. Estampage.

12. Inscription juive en langue grecque avec un mot en caractères hébreux anciens; provenant de Césarée. Trois lignes. Fragment de marbre. Estampage.

#### *Diverses.*

13. Inscription hiéroglyphique, trouvée à Gaza. Cartouche royal sous un petit lion d'or massif, accroupi. Empreinte, copie et dessin.

14. Inscription cunéiforme sur brique (?), trouvée à Salt (l'ancienne Ramot de Gilead?), de l'autre côté du Jourdain. Six lignes. Copie.

15. Inscription en caractères araméens antiques sur un scarabée de basalte vert, trouvée à Jérusalem (?). Deux lignes. Original.

16. Inscription phénicienne gravée sur un cachet de pierre dure, à côté d'une figure debout. Une ligne. Empreinte.

17. Inscription nabatéenne sur basalte, trouvée à Imm-Ressâs, dans la Moabitude. Cinq lignes. Estampages.

18. Inscription syriaque en caractères estranghelo, peinte sur le roc à Siloân; plusieurs lignes. *Ecrit verticalement*. Copie.

19. Inscription en caractères pehlevi, gravée sur un cachet de pierre dure, autour d'une tête virile laurée. Trouvée à Nazareth. Une ligne. Empreintes.

#### *Inscriptions latines antiques.*

20. Inscription latine monumentale, relative à la X<sup>e</sup> légion *Fretensis*. Trouvée à Jérusalem. Quatre lignes. Incomplète. Estampage.

24. Inscription latine sur une brique de terre cuite, trouvée à Jérusalem : estampille de la X<sup>e</sup> légion *Fretensis*. Une ligne. Original.

22. Inscription latine sur un fragment de tuile trouvé à Siloân. Quelques lettres. Original.

23. Inscription en caractères latins, trouvée sur le mont des Oliviers. Une ligne. Estampage.

24. Inscription latine monumentale provenant de Jéricho. Caractères de bonne époque. Quatre lignes. Incomplète. Estampage.

25. Inscription latine provenant de Césarée. Dédicace à un primipile romain. Une ligne. Estampage.

26. Inscription latine. Fragment de marbre provenant de Deir-el-Hadjla, non loin de Jéricho. Une ligne. Estampage.

27. Inscription latine sur une borne milliaire romaine, trouvée près de Adjloân, de l'autre côté du Jourdain. Quatorze lignes. Incomplète. Copie.

#### *Inscriptions grecques.*

28. Inscription grecque gravée sur une des stèles qui interdisaient aux Gentils l'accès du Temple juif. Sept lignes. Estampage.

Traduite et publiée dans la *Revue archéologique* par M. Clermont-Ganneau.

29. Inscription grecque sur un poids en pierre, trouvée dans une fouille à Jérusalem. Datée du règne d'un roi inconnu dans l'histoire. Trois lignes. Original.

30. Inscription grecque gravée sur un pied votif en marbre; trouvée à Jérusalem (près de la Piscine probatique). Quatre lignes. Publiée par M. Clermont-Ganneau dans la *Revue de l'instruction publique*.

31. Inscription grecque sur une stèle funéraire peinte, trouvée à Jérusalem. Trois lignes. Copie.

32. Inscription grecque gravée sur un cippe funéraire. Jérusalem. 53 lignes. Estampage.

33. Inscription grecque sur un petit coffret funéraire juif, en pierre, trouvé à Jérusalem. Deux lignes. Estampage.

34. Inscription grecque trouvée à Jérusalem. Neuf lignes. Incomplète et fruste. Copie.

35. Inscription grecque trouvée à Jérusalem. Quatre lignes. Copie.

36. Inscription grecque sur une dalle encastrée dans la baie centrale de l'arc romain dit de l'*Ecce Homo*. Incomplète. Copie et estampage (1).

37. Inscription grecque sur une lampe chrétienne en terre cuite, trouvée à Jérusalem. Une ligne. Estampage.

38. Inscription grecque sur une lampe chrétienne en terre cuite, trouvée à Jérusalem. Original.

39. Inscription grecque trouvée à Jérusalem dans une fouille profonde, dans le terrain des chevaliers de Saint-Jean, le long du grand bazar. Quatre lignes. Incomplète. Original.

(1) Différente de celle signalée déjà dans la baie de gauche du même monument.

40. Inscription grecque dans un cartouche, gravée sur le roc, dans le tombeau dit de Siméon le Juste, près de Jérusalem. Texte martelé et fruste. Estampage.

41. Inscription grecque encastrée dans une maison de fellahs à Siloân. Sept lignes. Estampage.

42. Inscription grecque (contenant le nom de ΣΤΕΦΑΝΟΣ) encastrée dans le dallage d'une maison à Siloân. Fragment fruste. Estampage.

43. Inscription grecque sur une anse d'amphore, trouvée à Siloân; caractères de belle époque. Deux lignes. Original.

44. Fragment d'inscription grecque sur une pierre encastrée dans le dallage d'une maison, sur le mont des Oliviers. Copie.

45. Inscription grecque trouvée sur le mont des Oliviers. Trois lignes. Original.

46. Inscription grecque trouvée sur le mont des Oliviers. Estampille sur terre cuite. Deux lignes. Estampage.

47. Inscription grecque trouvée sur le mont des Oliviers. Estampille sur terre cuite. Deux lignes. Estampage.

48. Inscription grecque trouvée sur le mont des Oliviers. Trois lignes. Incomplète. Estampage.

49. Fragment d'inscription grecque trouvé sur le mont des Oliviers. Estampage.

50. Inscription grecque trouvée sur le mont des Oliviers. Estampille sur terre cuite. Deux lignes. Estampage.

51. Poteries estampillées, trouvées sur le mont des Oliviers. Caractères grecs. Fragments. Estampage.

52. Inscription grecque, graffito du Tombeau des prophètes. Une ligne. Estampage et copie.

53. Id. Id. Deux lignes. Estampage et copie.

54. Id. Id. Trois lignes. Copie.

55. Id. Id. Une ligne. Copie.

56. Id. Id. Deux lignes. Copie.

57. Id. Id. Id. Id.

58. Id. Id. Id. Estampage et copie.

59. Id. Id. Id. Id.

60. Id. Id. Id. Id.

61. Inscription grecque gravée sur une colonne antique de la grande mosquée de Gaza, au-dessous d'une couronne entourant le chandelier à sept branches. Trois lignes dans un cartouche. Dessin et copie.

62. Inscription grecque trouvée à Gaza. Deux lignes. Incomplète. Copie.

63. Inscription grecque trouvée à Gaza. Datée. Cinq lignes. Incomplète. Copie.

64. Inscription grecque trouvée à Gaza. Datée. Douze lignes. Copie.
65. Inscription grecque trouvée à Gaza. Cinq lignes. Incomplète. Estampage et copie.
66. Inscription grecque trouvée à Gaza. Une ligne. Incomplète. Estampage et copie.
67. Inscription grecque trouvée à Gaza. Trois lignes. Incomplète. Estampage et copie.
68. Inscription grecque trouvée à Gaza. Datée. Six lignes. Copie.
69. Inscription grecque trouvée à Gaza. Datée. Sept lignes. Copie.
70. Inscription grecque trouvée à Gaza. Datée. Six lignes. Copie.
71. Inscription grecque trouvée à Gaza (?). Six lignes. Incomplète. Copie.
72. Inscription grecque provenant d'Ascalon. Deux lignes disposées en croix. Copie.
73. Inscription grecque sur basalte, provenant probablement des régions transjordanienne et relative à un *stratège local*. Sept lignes. Datée. Incomplète. Estampage.
74. Fragment d'inscription grecque provenant d'une fouille dans l'édifice ruiné de Midyé, qu'on a proposé d'identifier avec le tombeau des Macchabées. Une lettre de plus de trois décimètres de hauteur. Estampage.
75. Inscription juive en langue grecque, sur un sarcophage trouvé à Lydda. Deux lignes. Estampage.  
Relevée incomplètement dans l'ouvrage du capitaine Wilson, qui a omis la première ligne.
76. Inscription grecque trouvée à Lydda. Neuf lignes. Incomplète. Copie.
77. Inscription grecque gravée sur le roc, dans un tombeau d'El-Habis (aux environs de Lydda). Deux lignes. Copie.
78. Inscription grecque sur un beau baptistère, trouvé à Khirbèt-Zakariyé (aux environs de Lydda). Une ligne. Incomplète. Copie.
79. Inscription grecque gravée sur un fût de colonne, probablement transporté de Césarée à Jaffa. Estampage.
80. Inscription grecque trouvée à Khirbèt-es-Saïdé, à quelques heures de Jérusalem. Une ligne dans un cartouche. Estampage.  
Différente du fragment signalé au même endroit dans le Voyage de M. Guérin.
81. Inscription grecque trouvée à Karak. Cinq lignes. Incomplète. Copie.
82. Inscription gréco-romaine trouvée à Naplouse. Trois lignes. Incomplète. Copie.
83. Inscription gréco-latine datée. Gaza. Six lignes. Incomplète. Estampage et copie.